

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Los apoyos a las bandas de narcos]

N. S.

La mayoría se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales. Tanto guarderías seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa: son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

***Puntuar
de otra
forma***

(N. S.: “El narco enfila...”. *El País*, 28.08.21, 20).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales. Tanto guarderías seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa: son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes[,] con tradición en la comarca[,] que ofrecen servicios transversales[:] tanto “guarderías” seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa[;] son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

1) El principal problema de este párrafo es el empleo del punto y seguido (interior). Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293).

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales*. **Tanto guardarías seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa:** son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

Sin embargo, la oración se prolonga más allá del punto, por lo que el enunciado queda cortado injustificadamente.

Por ello, proponemos sustituir el punto por dos puntos:

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes, con tradición en la comarca, que ofrecen servicios transversales[:] tanto “guarderías” seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa.

Según la normativa, se escriben dos puntos ante enumeraciones a las que precede un elemento anticipador: “una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

2) Sustituimos los dos puntos del texto original por punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La mayoría se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales. Tanto guarderías seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa: **son** capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos...

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales: tanto “guarderías” seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa[;] son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

En nuestro texto, esta segunda oración tiene cierto valor de verificación (explicación de la oración anterior, que tiene un sentido más general). Para ello, el signo adecuado sería el de los dos puntos (*Ortografía...* 2010: 361).

Sin embargo, anteriormente ya hemos utilizado los dos puntos, y la normativa prohíbe “el uso repetido de los dos puntos en un mismo enunciado”, ya que “dificulta la percepción de las dependencias sintácticas entre los constituyentes del enunciado” (*Ortografía...* 2012: 356 y 257).

Por ello, conviene materializar esa conexión entre ambas oraciones añadiendo *por ejemplo* (conector ejemplificativo):

La mayoría se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales: tanto “guarderías” seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa[;] **por ejemplo**, son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

3) Además, añadimos comillas a la palabra *guardería*, ya que pertenece a la jerga narco. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La mayoría se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales. Tanto guarderías seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa.

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales: tanto “guarderías” seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa.

Según la normativa, las comillas sirven para “marcar el carácter especial de una palabra o expresión”; es decir, “sirven para llamar la atención del lector sobre alguna peculiaridad de la voz o expresión entrecomillada, que la distingue del resto de los componentes léxicos del enunciado”. Más en concreto: “Para indicar que alguna palabra o expresión, es impropia, vulgar, procede de otra lengua o se utiliza irónicamente o en un sentido especial” (*Ortografía...* 2010: 382).

4) Para facilitar la lectura, proponemos convertir en inciso explicativo el complemento preposicional (*con tradición en la comarca*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales.

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes[,] **con tradición en la comarca**[,] que ofrecen servicios transversales.

Entre los incisos explicativas referidos al sintagma nominal se encuentran los complementos preposicionales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas y leerse en un tono más bajo; por ejemplo: *La mesa, de madera maciza, estaba colocada en el centro del salón*” (Ortografía... 2010: 308).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes con tradición en la comarca que ofrecen servicios transversales. Tanto guarderías seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa: son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.

La mayoría [de las bandas] se apoyan en delincuentes, con tradición en la comarca, que ofrecen servicios transversales: tanto “guarderías” seguras como vehículos todoterreno para alijos o de alta gama para la propia distribución al norte de Europa; por ejemplo, son capaces de preparar un Audi A6 con segundo depósito de gasolina que les permite cruzar la Península hasta Francia o Italia cargados de fardos sin necesidad de repostar.